

I

BF-157
**LES MERVEILLES
DES INDES ORIENTALES
ET OCCIDENTALES**

O V

Nouveau Traitté des Pierres precieuses & Perles, contenant leur vraye nature, dureté, couleurs & vertus : Chacune placée selon son ordre & degré, suiuant la cognoissance des Marchands Orfévres, Le tiltre del' Or & del' Argent, Avec augmentation à plusieurs Chapitres, Les Raifons contre les chercheurs de la Pierre Philosophale & souffleurs d'Alquemie, Et de deux autres Chapitres du prix des Diamans, & des Perles.

DEDIE' A MADEMOISELLE.

Par ROBERT DE BERQVEN Marchand Orphèvre à Paris.



A PARIS.

DE L'Imprimerie de CHRISTOPHLE LAMBIN ruë petit Pont, à l'Image Sainct Martin.

M. DC. LXIX.

AVEC PRIVILEGE DV ROY.



古版本の目録作成

Cataloging of old and rare books

松尾 恵子
MATSUO Keiko

筆者は古典資料センター主催の西洋社会科学古典資料講習会でここ数年「古版本の目録について」と題してセンター所蔵図書具体的な事例を挙げてNII登録を前提にした古版本の書誌作成の留意点・問題点などについて報告してきた。以下はそのうちから数例を取り上げ、書誌的な側面から見た古版本のいくつかの特徴をも含めて記したものである。各事例にはタイトルページとそのNC書誌、その他必要な図版を掲載した。NII登録の際のフィールド名などは説明無しに使用している。

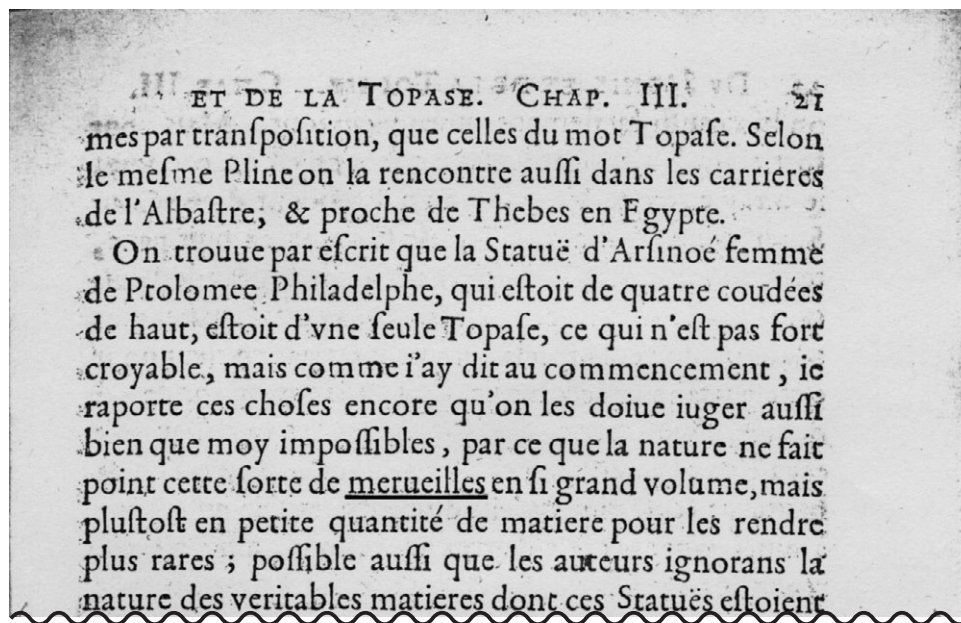
なお、これは「松尾・深沢：古版本の目録作成—メンガー文庫の場合」（「年報」No. 20 (March 2000)）の続編に当たる。

I Les merveilles des Indes orientales et occidentales ...

```
<BA3954884X> CRTDT:1999.02.02 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2001.11.10 RNWFA:<FA002010>
CODE: YEAR:1669-
      CTRY:fr TLL:fre TXL:fre
TR:   Les merueilles des Indes orientales et occidentales, ou, Nouveau traité
      des pierres precieuses & perles, contenant leur vraye nature, dureté,
      couleurs & vertus, chacune placée selon son ordre & degré, suiuant la
      cognoissance des marchands orfévres, le tiltre de l'or & de l'argent :
      avec augmentation à plusieurs chapitres, les raisons contre les
      chercheurs de la pierre philosophale & souffleurs d'alquemie, et de deux
      autres chapitres du prix des diamans & des perles ... / par Robert de
      Berquen ...
PUB:  A Paris : De l'imprimerie de Christophle Lambin ... , 1669
PHYS:  [8], 152 p., [1] leaf of plates : port. ; 22 cm. (4to)
VT:    TT:Les merveilles des Indes orientales et occidentales
NOTE:  Colophon dated 1668
AL:    *Berquen, Robert de <DA11833675>
```

```
<CC0295644021> <FA002010> 一橋 古典 Franklin***151**
```

書誌作成の点から見て、17—18世紀のフランス語図書の特徴的な要素を多く含んでいる例としてとりあげた。タイトルページの1行目、merveillesは上記の書誌ではMerueillesに（vはuに）転記する。これは本文の慣用法に従うという「稀観書の書誌記述」0Hの規則に沿ったものである（I-1 アンダーラインは松尾）。単語も現代のフランス語とは綴りが多少異なるもの（Traitte, vraye, cognoissance, etc.）が散見されるが、正字法が確立されていなかった時代の出版物であり、誤植のような間違いではないので[sic]または[i.e. ...]等は付記しない。



小文字のsは語頭と語中ではロングsが使われている。

著者は Robert de Berquen, 続けて marchand orphèvre à Paris (パリの金銀細工商人) と職業・肩書きがある。次に来る装飾模様は ornament あるいは title vignette と言われているものである。printer's (publisher's) mark (device) の場合もあるが、この本の場合は単なる装飾と思われる。出版事項では A Paris の A, De l'Imprimerie の De 等前置詞は省略せず記載する。これは「稀観書の書誌記述」の規則によるもので、付随している前置詞は省略することになっている。「英米目録規則第2版」(AACR2)とは異なることに注意。印刷者の住所の後に à l'Image Saint Martin とあるのは Saint Martin の像(看板?)が出ている所で、という意味である。Colophon (I-2) では l'image の代わりに l'enseigne (印) とある。看板や目印だけが表示されていて出版者、印刷者の名前が明記されていない例もある。出版年のローマ数字はアラビア数字に書き換える。Colophon にある出版年(印刷年?)はタイトルページとは異なるので NOTE に注記する。最後の行に Avec privilege du roy (王の特認付き) とあるが、「特認」とは一定期間(10年が多い)その出版物の独占的な印刷と販売の許可を意味する(I-3)。タイトルページの中程に Dedié a Mademoiselle という献辞がある。献辞はモットーなどと同様一般的には省略する。ちなみに、mademoiselle とは王弟、あるいは王の伯叔父の長女に与えられた尊称で、この場合はルイ13世の弟の長女 Anne-Marie-Louise d'Orléans, duchesse de Montpensier を指す。PHYS の port. は彼女の美しい肖像である。

conformément à l'Arrest de la Cour de Parlement du 8. Avril
1653. aux charges & conditions portées par le present Privilege.
Fait à Paris ce 29. Novembre 1668. ANDRE SOVBRON,
Syndic.

I-2

Acheué d'imprimer le 18. Decembre 1668.

A P A R I S.

De l'Imprimerie de CHRISTOPHE LAMBIN
ruë de petit Pont, à l'Enseigne Saint Martin.
M. DC. L X V I I I.

PRIVILEGE DV ROY.

I-3

L OVIS PAR LA GRACE DE DIEV ROY DE
FRANCE ET DE NAVARRE : A nos amez & feaux
Conseillers les Gens tenans nos Cours de Parlement,
Maître des Requestes ordinaires de nostre Hostel,
Baillifs, Seneschaux, Preuosts, où leurs Lieutenans, & à tous
autres nos Officiers qu'il appartiendra. SALVT. Nostre cher
& bien amé ROBERT DE BERQVEN Marchand Orphèvre en
nostre bonne Ville de Paris, Nostre a fait remonstrer qu'il
auroit dès l'année mil six cens soixante obtenu nos Lettres de
permission de faire imprimer pendant dix années, vn petit
Traité par luy composé, & intitulé, *Les merueilles des Indes
Orientales & Occidentales, où nouveau Traité des Pierres pre-
cieuses & Perles concernans leurs vrayes couleurs, nature, duretés,
& vertus, chacune placée selon son ordre & degré, suivant la
connoissance des Maistres Orphèvres de Paris, & autres Villes
de l'Europe qui trauaillent en Or. Mais par ce qu'il desiroit y
adjouster vne Augmentation de Chapitres, des Pierres pre-
cieuses & de Perles, où elles se peschent, & par qui, comme ausi
de l'Or, & autres metaux contenant leurs beautés, bontés, &
vertus, & ensuite les raisons contre la fausse Pierre Philosophale
& soustiens d'Alquemie, & le prix & valeur des Diamans,
& des Perles qui se negocient tant en Franco, Espagne, qu'aux
autres Pays Estrangers; C'est pourquoy ledit Expofant nous
a fait supplier luy vouloir permettre le faire reimprimer &
l'exposer en vente pendant tel autre temps qu'il nous plaira,
affin que son trauail ne luy soit inutile. A CES CAUSES,
desirans traiter fauorablement ledit Expofant, Nous luy
auons de nostre grace speciale, plaine puissance & auctorité
Royalle, permis & permettons par ces presentes de faire
reimprimer ledit Liure avec lesdites Augmentations pendant
le temps de dix années par tel Imprimeur non interdit, en tel
caractere ou volume qu'il aduisera bon estre, & iceluy vendre*

II

Herrn Paul Jacob Marpergers
ehemaligen Königl. Pöbl. und Churfürstl. Sächsischen Hof- und
Commerciens-Raths, wie auch Mitgliedes der Königl. Preuss.
Societät der Wissenschaften

MONTES PIETATIS
oder

Leih=Kassenz=
und

 **Hülfshäuser**
Leihbanken und Lombards
ingleichen
von Leibrenten, Todten- Cassen
und Lotterien.
Neue verbesserte Auflage.
Mit vielen Anmerkungen und einem Anhange
von Braut- und Witwen- Cassen
herausgegeben von
 **Heinrich Gottlob von Justi**
1762. 4. 7. E
in Leipzig und Ulm
in Verlag der Baumischen Buchhandlung 1762.

II Herrn Paul Jacob Marpergers, ehemaligen Königl. ... Montes pietatis, oder, Leih-Assistenz- und Hülfs Häuser Leihbanken und Lombards ...

<BA38105865> CRTDT:1998.11.02 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2002.11.08 RNWFA:<FA002010>
CODE: YEAR:1760-
CNTRY:gw TTLL:ger TXTL:ger
TR: Herrn Paul Jacob Marpergers, ehemaligen Königl. Pohl. und Churfürstl. Sächsischen Hof- und Commercierrathes ... Montes pietatis, oder, Leih-Assistenz- und Hülfs Häuser, Leihbanken und Lombards ingleichen von Leibrenten, Todten-Cassen und Lotterien
ED: Neue verbesserte Auflage / mit vielen Anmerkungen und einem Anhang von Braut- und Witwen-Cassen herausgegeben von Johann Heinrich Gottlob von Justi
PUB: Leipzig und Ulm : In Verlag der Gaumischen Buchhandlung , 1760
PHYS: [22], 596, [12] p., [1] folded leaf of plates ; 17 cm. (8vo)
NOTE: The folded leaf of plates is a table
NOTE: Includes index
AL: *Marperger, Paul Jacob, 1656-1730 <DA03921143>
AL: Justi, Johann Heinrich Gottlob von, d. 1771 <DA06062816>

<CC0266390156> <FA002010> 一橋 古典 Menger**A.D.*153**

タイトルページの活字は Fraktur (ドイツ字体) で、1 行目に著者名が Herrn ... Marpergers とドイツ語の 2 格で書かれていて本タイトルと文法的に分かちがたいので、書名は Herrn から始める。2 行～4 行目は長々しい肩書き、Montes pietatis はラテン語 (ドイツ語以外の言語) なので Fraktur ではない。I と同様現代の綴りとは異なる単語が随所に見られる。一般的にドイツ語文献の書誌作成で苦勞するのはまず Fraktur という字体である。下記の参照ファイル OCLC では、TR の 2 行目、oder が ober, Hülfs Häuser が Hülfs Häuser となっている。欧米でも Fraktur はやっかいな字体なのかもしれない。またアメリカのカタログではよくあることだが、この書誌でも ED 等で、大文字で始まるドイツ語の名詞の語頭が小文字で書かれている。最近では参照ファイルの数も増えて、古版本もかなり「流用」で書誌を作成することができるようになったが、洋書の参照ファイルにもこのような例があるので注意したい。

<OCLCW0004> CRTDT:2007.02.03 RNWDT:2007.02.03
CODE: GMD:c SMD:r YEAR:1760-
CNTRY:xx TTLL:ger
TR: Herrn Paul Jacob Marpergers ehemaligen ... Commercierrathes ... Montes pietatis, ober, Leih-Assistenz- und Hülfs Häuser Leihbanken und Lombards : ingleichen von Leibrenten, Todten-Cassen und Lotterien
ED: Neue verb. Aufl. / mit vielen anmerkungen und einem anhang von braut- und witwen-cassen herausgegeben von Johann Heinrich Gottlob von Justi
PUB: Leipzig und Ulm : In verlag der Gaumischen buchhandlung , 1760
PHYS: [22], 596, [12] p
VT: Montes pietatis

III

POMPONII MELAE
DE SITV ORBIS
LIBRI TRES.

AND. SCHOTTVS *Antuerpianus recensuit,*
& *Spicilegio illustravit.*

ADDITAE
Hermolai Barbari Veneti, & Fredenandi Nonij Pintani
CASTIGATIONES.



ANTVERPIÆ,
Ex officina Christophori Plantini.

M. D. LXXXII.

III Pomponii Melae De situ orbis libri tres

```
<BA38843571> CRTDT:1998. 12. 15 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2005. 11. 04 RNWFA:<FA002010>
CODE: YEAR:1582-
      CNTRY:be TTLL:lat TXTL:lat
TR: Pomponii Melae De situ orbis libri tres / And. Schottus Antuerpianus
     recensuit, & spicilegio illustravit ; additae Hermolai Barbari Veneti, &
     Fredenandi Nonij Pintiani castigationes
PUB: Antuerpiæ : Ex officina Christophori Plantini , 1582
PHYS: 64, [16], 72, 69-80, 70, [2] p., [1] folded leaf of plates : ill., map ;
      22 cm. (4to)
VT: TT:Pomponii Melae De situ orbis libri tres
NOTE: Errors in paging: 16, 29, 59 numbered 14, 92, 95 (3rd group)
NOTE: The last leaf blank
NOTE: Title vignette (printer's device)
AL: *Mela, Pomponius <DA0322341X>
AL: Schottus, Andreas, 1552-1629 <DA07835702>
AL: Barbaro, Ermolao, 1454-1493 <DA03440145>
AL: Núñez de Guzmán, Fernando, d. 1552? <DA11751592>
<CC0280809660> <FA002010> 一橋 古典 Menger**Lat.*4**
```

タイトルを直訳すれば「Pomponius Mela の地球上の場所についての 3 部からなる本」とでもなるうか。Mela は 1 世紀ローマの地理学者で、この書は 1471 年にラテン語で刊行された。II と同様著者が属格で文法的に分かちがたいので書名は著者の Pomponii Melae から始める。統一書名は De chorographia。この本の編纂者である And. Schottus のあとに Antuerpianus とあるのは Antuerpia (アントワープ) の人という意味で、ラテン語の本に限らず著者の後に出身地を入れることは多く見られる。ただし地名が名前の一部となっていることもあるので要注意。この場合 Antuerpianus はイタリアックであることとアントワープ Antwerp, Antwerpen に近い綴りなのでわかりやすい。その 3 行下の Fredenandi Nonij に続く Pintiani は Pintia (または Pincia) の人のという意味で、Pintia は今の Valladolid (バリャドリッドスペイン) である。ラテン語形の出版地は必要があれば [] に入れた現代の地名を補記する。このように現代の地名とは似てもにつかぬラテン語形の地名を調べるには最近ではインターネットを利用することも多くなった。

- Orbis Latinius online: <http://www.columbia.edu/acis/ets/Graesse/contents.html>
- RBMS/BS Latin Place Names File
<http://net.lib.byu.edu/~catalog/people/rhm/latin/names.htm>

この図書の title vignette は printer's device である。片手で支えたコンパス、楕円形の輪にはプランタンの motto である labore et constantia (労苦と不変) が書かれている。コンパスの動かない方が constantia, 線を描いている方が labor である。コンパスを描いたプランタンのマークにはいくつものヴァリエーションがある。またプランタンの全ての本にこのマークが付いている訳ではない。

Printer's mark については

- <http://eclipsi.bib.ub.es/imp/impeng.htm> (バルセロナ大学図書館)
- <http://web.uflib.ufl.edu/spec/rarebook/devices/device.htm> (フロリダ大学図書館)

でも調べることができる。

なお、本書は別の本として刊行された *Geographica et historica Herodoti, quæ Latinè Mela exscripsit ...* (III-1) とともに二つの書がそれぞれ部分として事実上一つの本を構成している。

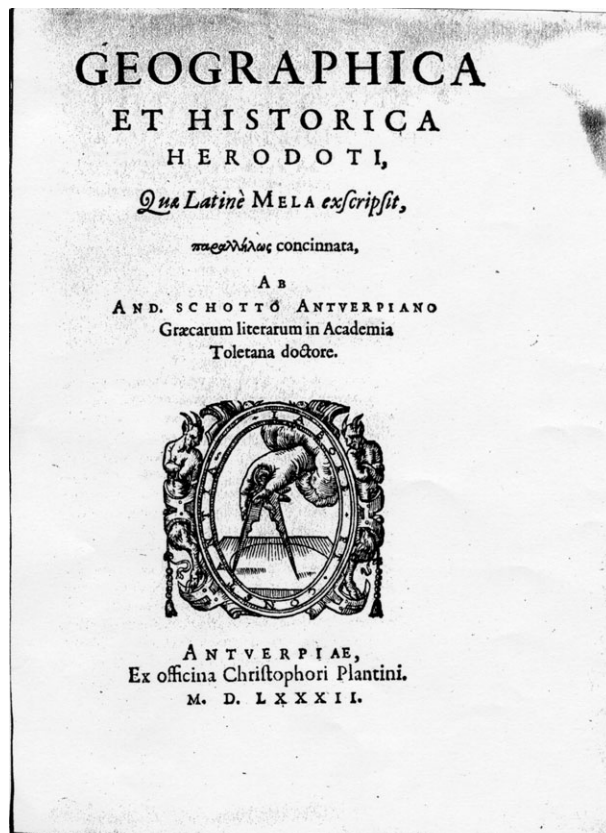
プラントンの出版物については

The Plantin press (1555-1589): a bibliography of the works printed and published by Christopher Plantin at Antwerp and Leiden / by Prof. Dr. Leon Voet, director of the Plantin-Moretus Museum. Amsterdam: Van Hoeve, 1980-83. 6 v.

に詳しい。

アントワープに今も残るプラントンの工房と住居は現在「プラントン・モレトゥス印刷博物館」として保存され、往時の印刷機や活字などが展示されている。2005年にユネスコの世界遺産に登録された。

III-1





Le seul aspect d'un tel Ministre
De sa vie offre le tableau:
A cette figure sinistre,
France! reconnois ton bourreau.

MÉMOIRES

CONCERNANT L'ADMINISTRATION

DES FINANCES,

SOUS LE MINISTÈRE

DE M.

L'ABBÉ TERRAY,

Contrôleur Général.

*Illi robur & aes triplex.
Circa pe&uro erat. . .*

HOR. Carm. 3, L. I.

A L O N D R E S,

Chez J O H N A D A M S O N,

M D C C L X X V I.

nés & réfléchis de longue main par où on l'avoit conduite à sa perte. Il témoigna ses regrets de la destruction de la machine, & voulut établir par des calculs la possibilité d'exister encore avec du courage & de la vertu.

Cet orateur, quoique fort estimé de l'assemblée, quoique très accredité pour ses avis, ne parut pas écouté cette fois-ci avec la même confiance. On trouva que son zélé pour la Compagnie l'aveugloit; qu'il ne bâtissoit que sur des hypothèses chimeriques, & qu'il traitoit la matiere plus en orateur qu'en financier & en commerçant.

M. Necker qui parla après lui, acheva de détruire le peu d'effet que pouvoit avoir eu la harangue de M. d'Epremeuil. Il fit sentir la nécessité d'accéder très promptement aux conditions onéreuses, mais forcées, du Roi; en un mot qu'il ne voyoit d'autre projet à suivre que le projet de M. de Lefpart, auquel on s'attendoit d'autant moins à trouver ce Banquier défavorable, qu'on le faisoit venir de lui.

Ce dernier discours entraîna toute l'assemblée, & l'on fut généralement de l'avis de M. Necker, puisqu'il n'y en avoit pas d'autre.

C'est ainsi que s'est tenue l'assemblée du 7 Avril, que les Actionnaires les plus sensés regardent comme la meilleure, parce que c'est la dernière; & que de trouver le terme de ses maux est une sorte de bonheur pour les malheureux.

J'ai l'honneur d'être, &c.

Paris ce 8 Avril 1776.

F I N.

IV Mémoires concernant l'administration des finances, sous le ministere de M. l'abbé Terrai, contrôleur général

<BA43882313> CRTDT:1999.11.16 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2002.11.05 RNWFA:<FA002010>
CODE: YEAR:1776-
CNTRY:uk TTLL:fre TXTL:fre
TR: Mémoires concernant l'administration des finances, sous le ministere de M. l'abbé Terrai, contrôleur général
PUB: A Londres : Chez John Adamson , 1776
PHYS: VIII, [9]-427, [5] p. : port. ; 19 cm. (12mo)
NOTE: Authorship attributed to J.-B.-L. Coquereau, avocat. Cf. Barbier
NOTE: Portrait on verso of first leaf
NOTE: The first page and last 5 pages are blank
AL: *Coquereau, Jean Baptiste Louis <DA04001038>
SH: FREE:Terray, Joseph Marie, 1715-1778//A

<CC0953565382> <FA002010> 一橋 古典 貴J:143

テレー Terrai (Terry) は財務総監として悪名高い人物であった。この同じ 1776 年に下記のような同内容、別タイトルのもが出ていますが、どれが最初に出版されたのかは不明である。

- Mémoires de l'abbé Terrai, controlleur-général des finances: avec une relation de l'émeute arrivée à Paris en 1775. & suivis de quatorze lettres d'un actionnaire de la Compagnie des Indes (センター所蔵図書 貴J: 145)
- Mémoires de l'abbé Terrai, controleur-general, contenant sa vie, son administration, ses intrigues et sa chute, avec une rélation de l'émeute arrivée à Paris en 1775 (センター所蔵図書 貴J: 146)

ここではセンター所蔵の同一タイトル 3 種のなかで版の違いをとりあげる。

A(IV-1) は標題紙と向かい合うページにテレーの肖像がある版。タイトルページには著者名が見あたらないが、「Avertissement du libraire」(IV-2) には著者は亡くなった M. Coquereau, jeune avocat ... とある。もう少し詳しく知るために匿名辞典を引く。ネットで書誌を探す際タイトルのキーワード等で検索できるので、最近では匿名辞典など使わなくなったようだが、検索の結果出てきたその書誌にしても著者の推定の根拠として匿名辞典を挙げていることが多い。フランスの匿名辞典として有名な Barbier (IV-3) を引く。当該のタイトル (★印一松尾) の中程に (Par J.-B.-L. Coquereau, avocat.) と著者を特定している。Barbier (あるいは A.A. Barbier) のフルタイトルは Dictionnaire des ouvrages anonymes par A.A. Barbier. であるが、書誌の中で参照文献として記述する場合は編纂者の名前だけを表示するのが、慣行のようだ。

次に出版事項について。出版地が Londres (ロンドン) となっている。18 世紀のフランス語の出版物で「特認」がなく、標題紙上のロンドン、アムステルダム、スイスの都市などの出版地はまず偽の出版地であろう、といわれている。出版の検閲制度があった時代 (そしてそれが事実上崩壊しつつあった時代)、出版許可が下りないような内容の著作は外国で印刷され輸入されたという形式をとって「黙許 (permission tacite)」と呼ばれる「許可」を得て売買されていた。この本もその一つであろう。ESTC 第 3 版 (CD-ROM) (IV-4) では出版地を Londres

AVERTISSEMENT

DU

LIBRAIRE.

DANS le Supplément à la Gazette de France, du 1^{er}. Janvier 1773, on lit à l'article de l'annonce des Livres, page 21...

„ Nous invitons aussi à faire celle (la Vie)
„ de l'Abbé Terrai, pour l'instruction des
„ Contrôleurs généraux & des Intendants
„ des Finances qui viendront après lui.”

Cela nous a encouragé à publier ce Manuscrit, dont l'Auteur d'ailleurs est mort.

C'étoit M. Coquereau, jeune Avocat de la plus grande espérance, qui, enflammé

A 3

VI. AVERTISSEMENT.

d'un zèle patriotique, trop outré sans doute, n'a pu survivre à la destruction du Parlement & du Barreau, & s'est brûlé la cervelle. Il nous l'avoit communiqué dans un petit voyage qu'il avoit fait ici *incognito*, pendant les Vacances, & rien ne nous empêche aujourd'hui de le faire connoître.

IV-3

Cassel, J.-F. Harpen, 1755, in-8.

★ Mémoires concernant l'administration des finances sous le ministère de M. l'abbé Terrai. (Par J.-B.-L. COQUEREAU, avocat.) Londres, J. Adamson, 1776, in-8, VIII-427 p.

Le même ouvrage a été publié sous le titre de : « Mémoires de l'abbé Terrai, contrôleur général des finances ; avec une Relation de l'émeute arrivée à Paris en 1775... » Londres, 1776, in-8 de 4 f. pour la Préface et 398 p. On a supprimé l'Avertissement du libraire.

Et aussi sous celui de : « Mémoires de l'abbé Terrai... contenant sa vie, son administration, ses intrigues et sa chute. Nouvelle édition ». A la Chancellerie, 1777, 2 vol. in-12 de vi, 249 et 204 p.

Cette réimpression est augmentée (p. 177-204) d'une « Lettre de l'abbé Terrai, ex-contrôleur général, à M. Turgot, ministre des finances. »

Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les mœurs et les usages

[i.e. Basle?] と推定し、関連の NOTE をつけている（アンダーライン——松尾）。

さて同一タイトルの 3 種を比べてみる。A, B(IV-5) はページ数が同じでタイトルページも同じように見えるが、語間のスペースなどが微妙に異っている。上から 5 行目 DE M. の DE の大きさが明らかに異なる。最終ページ (p. 427) も行数、行頭・行末の文字も同一であるが、詳細に見ると活字の組み方が違っている。NC 書誌で見るとその違いは port. (肖像) の有無だけである (blank pages (leaves) の数は製本の際に削除される事もあるので各コピーによって異なる。また A は uncut (化粧断ちしていない) なので、B, C より 2 cm 高い)。NC のような shared catalog では、例えば、既に A の書誌が登録されている場合、B を所蔵する図書館がそれを登録しようとする時、port. のない B を A の imperfect copy と見なすことが起こりうる。また B が登録されていて A を所蔵する図書館は B の書誌 (PHYS) に port. を追加 (図書書誌レコード修正・修正事項一覧では PHYS の追加は発見館は協議なしで可) することも考えられる。この事例はセンターが所蔵している 2 種類を取り上げたのであるが、ESTC (IV-4) では出版事項の 1 行目、Londres の後にセミコロンのある版がある (センター所蔵 A, B, C はいずれもコンマ。アンダーライン——松尾)。他にも僅かな相違点のある版があるかもしれない。古版本の場合は、わずかな相違でもレコード調整を怠らずに、また「稀観本については、記述対象毎に別の書誌レコードを作成する」(目録情報の基準 第 4 版, 4.2.3. 図書書誌レコードの作成単位, p. 30) にそって別書誌を作ることが望ましい。C(IV-6) はページ数が異なるのでまず混同することはないと思われるが、NC 書誌と同定するときは A, B と同様 TR, PUB, ED だけでなく PHYS, NOTE などもしっかりと確認することが必要である。

ところで A にあるテレーを皮肉った 4 行詩付きの肖像であるが、これは leaf of plates ではなく、12 折の折り丁のうちの 1 葉にある。裏が白紙のイラストレーションが plates とは限らないという例。A の場合、未製本であったため容易に気づいたが、ハードカバーで製本してある場合などは判別するのは難しい。

IV-4

English Short Title Catalogue
Full Records

Coquereau, Jean-Baptiste-Louis.

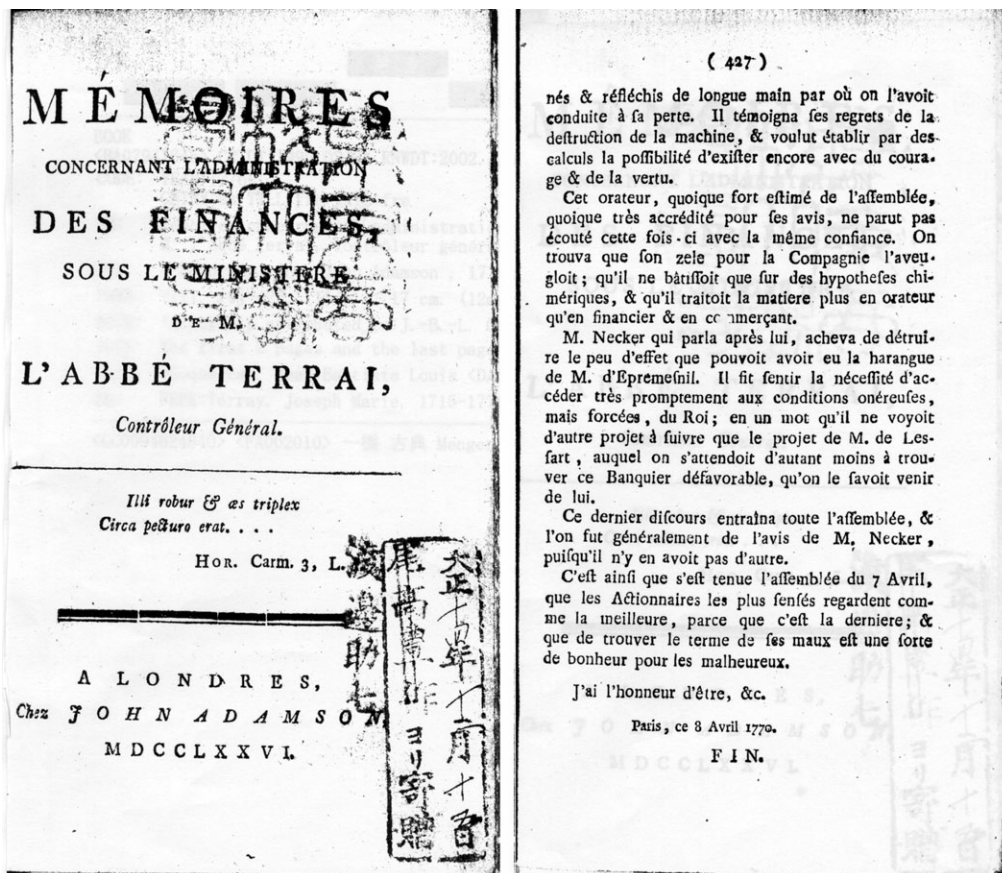
Mémoires concernant l'administration des finances, sous le
ministere de M. l'Abbé Terrai, contrôleur général. Londres
[i.e. Basle?]: chez John Adamson, 1776.
[3],VI-427,[1]p. ; 12°.

Anonymous. By Jean Baptiste Louis Coquereau.

The imprint is false; possibly printed in Basle.

In this edition the first line of the imprint ends with a
semi-colon.

Microfilm. Woodbridge, CT Research Publications, Inc., 1986. 1
reel ; 35mm. (The Eighteenth Century ; reel 7094, no.01)



(427)

nés & réfléchis de longue main par où on l'avoit conduite à sa perte. Il témoigna ses regrets de la destruction de la machine, & voulut établir par des calculs la possibilité d'exister encore avec du courage & de la vertu.

Cet orateur, quoique fort estimé de l'assemblée, quoique très accrédité pour ses avis, ne parut pas écouté cette fois-ci avec la même confiance. On trouva que son zèle pour la Compagnie l'aveugloit; qu'il ne bâtissoit que sur des hypothèses chimeriques, & qu'il traitoit la matiere plus en orateur qu'en financier & en commerçant.

M. Necker qui parla après lui, acheva de détruire le peu d'effet que pouvoit avoir eu la harangue de M. d'Epremeuil. Il fit sentir la nécessité d'accéder très promptement aux conditions onéreuses, mais forcées, du Roi; en un mot qu'il ne voyoit d'autre projet à suivre que le projet de M. de Lesfart, auquel on s'attendoit d'autant moins à trouver ce Banquier défavorable, qu'on le favoit venir de lui.

Ce dernier discours entraîna toute l'assemblée, & l'on fut généralement de l'avis de M. Necker, puisqu'il n'y en avoit pas d'autre.

C'est ainsi que s'est tenue l'assemblée du 7 Avril, que les Actionnaires les plus sensés regardent comme la meilleure, parce que c'est la dernière; & que de trouver le terme de ses maux est une forte de bonheur pour les malheureux.

J'ai l'honneur d'être, &c.

Paris, ce 8 Avril 1770.

F I N.

<BA07941645> CRTDT:1990.02.24 RNWDT:2002.11.05 RNWFA:<FA002010>

CODE: YEAR:1776-

CNTRY:uk TTLL:fre TXTL:fre

TR: Mémoires concernant l'administration des finances, sous le ministere de M. l'abbé Terrai, contrôleur général

PUB: A Londres : Chez John Adamson , 1776

PHYS: VIII, [9]-427, [1] p. ; 17 cm. (12mo)

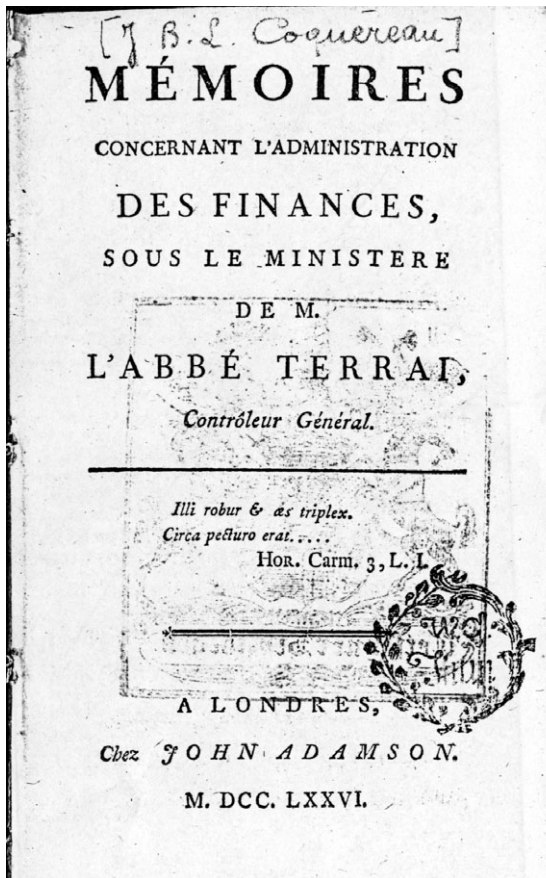
NOTE: Authorship attributed to J.-B.-L. Coquereau, avocat. Cf. Barbier

NOTE: The first 2 pages and the last page blank

AL: *Coquereau, Jean Baptiste Louis <DA04001038>

SH: FREE:Terray, Joseph Marie, 1715-1778//A

<CC0094624840> <FA002010> 一橋 古典 Menger**Fr. *348**



(412)

blé, quoique très-accrédité pour ses avis, ne parut pas écouté cette fois-ci avec la même confiance. On trouva que son zèle pour la Compagnie l'aveugloit; qu'il ne bâtissoit que sur des hypothèses chimériques, & qu'il traitoit la matière plus en orateur qu'en financier & en commerçant.

M. Necker qui parla après lui, acheva de détruire le peu d'effet que pouvoit avoir eu la harangue de M. d'Épremeville. Il fit sentir la nécessité d'accéder très-promptement aux conditions onéreuses, mais forcées, du Roi; en un mot qu'il ne voyoit d'autre projet à suivre que le projet de M. de Laffart, auquel on s'attendoit d'autant moins à trouver ce Banquier défavorable, qu'on le favoit venir de lui.

Ce dernier discours entraîna toute l'assemblée, & l'on fut généralement de l'avis de M. Necker, puisqu'il n'y en avoit pas d'autre.

C'est ainsi que s'est tenue l'assemblée du 7 Avril, que les Actionnaires les plus sages regardent comme la meilleure, parce que c'est la dernière; & que de trouver le terme de ses maux est une forte de bonheur pour les malheureux.

J'ai l'honneur d'être, &c.

Paris ce 8 Avril 1770.

F I N.

<BA43883327> CRTDT:1999. 11. 16 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2002. 11. 06 RNWFA:<FA002010>

CODE: YEAR:1776-

CNTRY:uk TTLL:fre TXTL:fre

TR: Mémoires concernant l'administration des finances, sous le ministere de M. l'abbé Terrai, contrôleur général

PUB: A Londres : Chez John Adamson , 1776

PHYS: viij, [9]-412 p. ; 17 cm. (12mo)

NOTE: Authorship attributed to J.-B.-L. Coquereau, avocat. Cf. Barbier

NOTE: The first leaf is blank

AL: *Coquereau, Jean Baptiste Louis <DA04001038>

SH: FREE:Terray, Joseph Marie, 1715-1778//A

<CC0376455346> <FA002010> 一橋 古典 Franklin***470**

PHYSIOCRATIE,

OU

CONSTITUTION NATURELLE

DU GOUVERNEMENT

LE PLUS AVANTAGEUX AU GENRE HUMAIN.

Publié par *D U P O N T*, des *Sociétés Royales d'Agriculture de Soissons & d'Orléans*, & *Correspondant de la Société d'Emulation de Londres*.

Ex naturâ, jus, ordo, & leges.
Ex homine, arbitrium, regimen, & coercitio. F. Q.



A P E K I N,

Et se trouve A PARIS,

Chez *MERLIN*, Libraire, rue de la Harpe.

M. DCC. LXXVII.

Non oderis laboriosa opera, et
Ruficationem creatam ab *Alfifimo*.
Ex domo. C. III. K. P.



QUI OPERATUR TERRAM SUAM,
SATIABITUR.
Prov. C. III. P. P.

V Physiocratie, ou Constituion naturelle du gouvernement ... 1767.

<BA26437631> CRTDT:1995. 12. 15 CRTFA:<FA002010> RNWDT:2005. 11. 04 RNWFA:<FA002010>
CODE: YEAR:1767-
CNTRY:fr TLL:fre TXIL:fre
TR: Physiocratie, ou, Constitution naturelle du gouvernement le plus
avantageux au genre humain / publié par Du Pont ...
PUB: A Pekin, et se trouve a Paris : Chez Merlin, libraire , 1767
PHYS: 2 v. in 1 ([4], cxx, 520 p., [1] leaf of plates) : ill. ; 20 cm
VT: OH:Discussions et développemens sur quelques-unes des notions de
l'économie politique
NOTE: Pt. 2 has special t.p.: Discussions et développemens sur quelques-unes
des notions de l'économie politique. Pour servir de seconde partie au
recueil intitulé: Physiocratie
NOTE: Authorship attributed to François Quesnay. Cf. Barbier
NOTE: Place of publication (Pekin) is false
NOTE: Each part has errata on t.p. verso
AL: *Quesnay, François, 1694-1774 <DA0099456X>
AL: Du Pont de Nemours, Pierre Samuel, 1739-1817 <DA03322138>
<CC0094020875> <FA002010> 一橋 古典 Menger**Fr.*470**

ここでは差し替え (cancels) について。「差し替えというのは本のどんな部分であれ、元々印刷されていたものに替わって差し替えた部分のことである。... 差し替えの最も一般的な形はおそらく元の一紙葉の代わりに一紙葉を挿入することである」(R.B. McKerrow)。差し替えた紙葉を cancellans (複数形 cancellantia) または cancel, 元の紙葉 (削除紙葉) を cancellandum (複数形 cancellanda) と呼ぶ。差し替えは単なる誤植などではなく著者の考えの変更などの場合が多いので、差し替え紙葉の存在が関心の的となることがよくある。

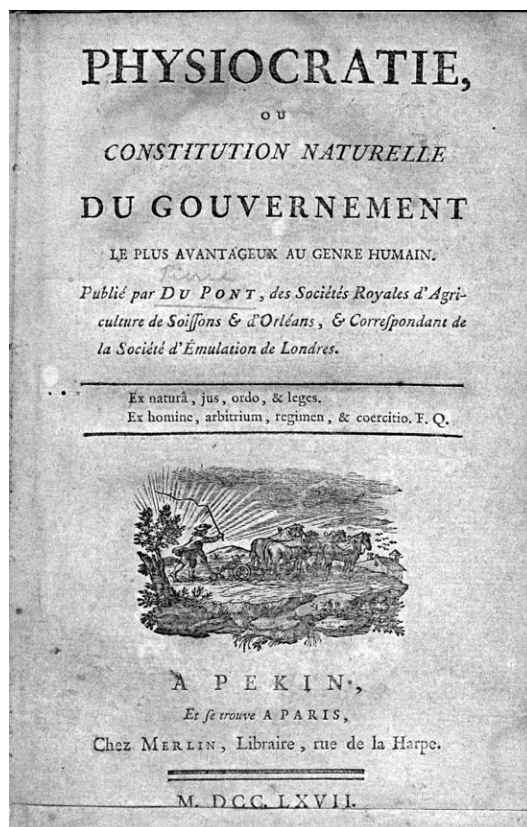
経済学史上は重要な問題ではないらしいが、「Physiocratie」初版の出版日付については後世の研究者の間ではあれこれの説があった。というのは、同時代の「Ephémérides 第2巻 (1767年12月) には Physiocratie は 1767年11月に刊行された、とあるにもかかわらず、世に出回っていたのは出版地が A Leyde et se trouve a Paris (以下 Leyde 版)、出版年は Pt. 1 が 1768年、Pt. 2 が 1767年と表示された版であった (V-4) からである。1768年は単なる間違いだという説、現物を確認せず (?) に「Ephémérides」に従って 1767年11月説、Pt. 2 が先に出了ということも考えられたらしい (Luigi Einaudi, A propos de la date de publication de la «Physiocratie», 1958)。イタリアの元大統領で、経済学者、蔵書家でもあったルイジ・エイナウディ (1874-1961) はある時メンガー文庫の目録 «Katalog der Carl Menger=Bibliothek in der Handels-Universität Tokio, 1926» のなかに Physiocratie ... Pekin, 1767 という図書を見つける。その後、彼自身、懇意にしていた愛書家の古書籍商 Bernstein を通じて出版地 A Pekin et se trouve a Paris (以下 Pekin 版) の Pt. 1 を入手する。そして、一見、タイトルページの出版地と出版年だけが異なるとしか見えない Pekin 版の 104 ページの内容が Leyde 版とは異なることを発見する。Pekin 版では「『経済表』が 1758年12月にヴェルサイユ宮殿で「王の立会いの下で (sous les yeux du Roi) 印刷された」とあるのが、Leyde 版では sous les yeux du Roi というフ

レーズが削除されていたのである。エイナウディはその理由について結論を出さないまま、短い論文を終えている。なお Leyde 版と Pekin 版の違いはそれだけではなく Pt. 1 では p. xcvi-xcviii, 21-22, また Pt. 2 にも見られる。

エイナウディの論文が刊行された 1958 年時点で、彼は Pekin 版について、メンガー文庫の 1 冊と彼の入手した Pt. 1 の他にはその存在を知らない、と書いている。果たして 18 世紀の刊本がそんなに稀少なのだろうか、という疑問は残ったが、確かに以前調べた冊子体の目録 (NUC, BN, BL 等) では見つかることはできなかった。そのうち NC 書誌で九州大学法学部に Pekin 版が所蔵されていることを知り、2 年前には日本大学経済学部の「創設 100 周年記念稀観書展」で未製本の Pekin 版を見ることができた。その後、短時間ではあるが両館でそれぞれ閲覧させて頂いた。

Pt. 1 のタイトルページと口絵は、一橋を含めて 3 コピー —— 一橋 (V-1), 九大 (V-2), 日大 (V-3) と同じである。出版地が Pekin というのは珍しいが、III. の Londres と同様の理由であるものと思われる。件の 104 ページを開けると、九大・法 (V-2-1) と日大・経 (貴重書につき複写不可) は差し替え紙葉 cancellans で、元の紙葉 (削除紙葉) cancellandum は数ミリの足 (stub) を残して切り取られ、その上に Leyde 版 (V-4 Verlag Wirtschaft und Finanzen のリプリント版) の内容と同一と思われる差し替え紙葉が貼り付けられていた。104 ページは折り丁記号 G iv の verso (裏ページ、本を開いたときの左側のページ) になるので、recto (表ページ、右側のページ) の 103 ページに注目すると、一見同一のようであるが、語間のアキが僅かに違っていたり、九大のコピー (日大・経のコピーも) (V-2-3) では下から 7 行目の行末にコンマがあるが、一橋のコピー (V-1-2) にはないなどの相違点がみられた。また九大、日大、Leyde 版には折り丁記号 G iv の右上に差し替え紙葉であることを示す * (アスタリスク) がついている。更に前後の紙葉とは異なる厚みと茶色っぽい色をしていて判別の助けになった。なお、先に挙げた p. xcvi-xcviii, p. 21-22 は日大、九大両館とも差し替え紙葉であった。

ところでこれまで参照してきた Leyde 版はリプリント版とマイクロフィルム版であったのでわからなかったのであるが、最近閲覧させてもらった日大・経済学部所蔵のオリジナル Leyde 版は上記 3 葉



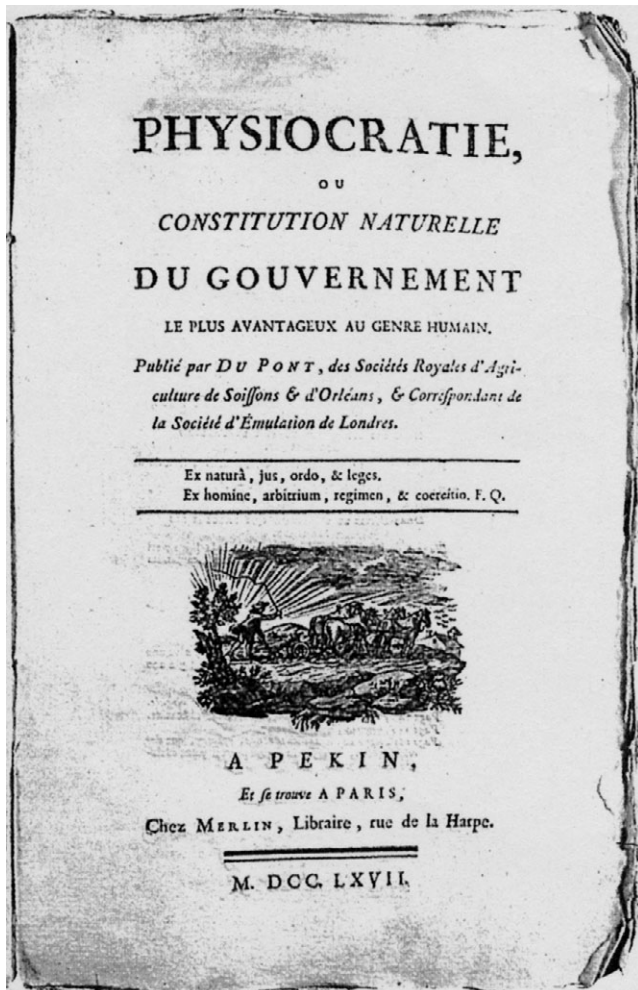
V-2

九州大学法学部所蔵

とも差し替え紙葉であった。差し替え紙葉のない Leyde 版というものは存在するのであろうか。

1 紙葉の差し替えではないが Pt. 2 の標題紙については、日大・経は文字と小さな花模様があるだけのシンプルなものであった (V-3-1) が、これは一橋とも九大とも、また Leyde 版とも全く違ったものである。なお九大の Pt. 2 のタイトルページは stub の上に貼り付けられていた。削除された紙葉はどのようなものだったのだろうか。

現代の本では元の紙葉を切り取って差し替え紙葉を貼り付けた本などめったにお目にかかれませんが古版本では時々見られる特徴のひとつである。差し替え紙葉は校合式 (collational formula, 折り丁記号を用いて本の物理的な形態を表す) で表す事はできるが、筆者にとっては校合式の習得もさることながら、実際に現物で差し替え紙葉の有無、状態を調べるのは非常に難しいことであった。未製本の場合は綴じも緩やかで比較的容易 (?) であるが、製本され、小口が化粧断ちされていると紙葉がどのようにつながっているか、つながっていないか、鎖線



V-3

日本大学経済学部所蔵
「日本大学経済学部創設 100 周年
記念稀覯書展—経済学の名著—」
p. 18

DE L'ÉDITEUR. 103.

entière & raisonnée. Les hommes ordinaires & le Peuple même en ont, si l'on peut ainsi dire, l'évidence de sentiment. Ce qui leur assure ce contentement général est que les véritables Maximes ne peuvent pas être l'ouvrage des hommes, elles sont l'expression des loix naturelles inscrites par Dieu même, ou elles ne sont pas Maximes. Dans celles qu'on va lire il y en a plusieurs qui paraîtront au premier coup-d'œil n'être que des conséquences nécessaires de celles qui les précèdent. Il sera cependant aisé de remarquer que l'on ne pourrait en retrancher aucune sans altérer la perfection de cette espece de Code économique. Et si l'on essaie au contraire d'y ajouter, on sera surpris, par la difficulté qu'on y trouvera, de voir à quel

G IV

recto

104 A V I S.

petit nombre de propositions se réduisent les loix fondamentales du bonheur des Sociétés & de la puissance des Souverains.

Je ne dois pas oublier ici une anecdote précieuse, c'est que les Maximes que je remets aujourd'hui sous les yeux du Public, & leurs Notes, ont été imprimées pour la première fois, avec le Tableau économique, au Château de Versailles & sous les yeux du Roi dans le mois de Décembre 1758 (). Peut-être est-ce une de ces choses qui honorent à la fois les Auteurs & les Monarques, & qui méritent de passer à la postérité.*

(*) Les Maximes ont été imprimées environ deux ans après, & la plupart des Notes fondées dans l'Explication du Tableau économique donné à la fin de l'Ami des hommes par M. le Marquis de M*, qui depuis a encore cité les Maximes en entier, mais sans les Notes, dans son immense & profond ouvrage intitulé la *Philosophie rurale*, qui est un développement très étendu & très étendu du Tableau économique.

verso

104 A V I S

petit nombre de propositions se réduisent les loix fondamentales du bonheur des sociétés & de la puissance des Souverains ().*

(*) Les Maximes que je renets aujourd'hui sous les yeux du public & leurs Notes ont été imprimées pour la première fois, avec le Tableau économique, au Château de Versailles dans le mois de Décembre 1758. Les mêmes Maximes ont été réimprimées environ deux ans après, & la plupart des Notes fondées, dans l'Explication du Tableau économique donnée à la fin de l'Ami des hommes par M. le Marquis de M***, qui depuis a encore cité les Maximes en entier, mais sans les Notes, dans son immortel & profond Ouvrage intitulé la *Philosophie rurale*, qui est un développement très riche & très étendu du Tableau économique.



verso

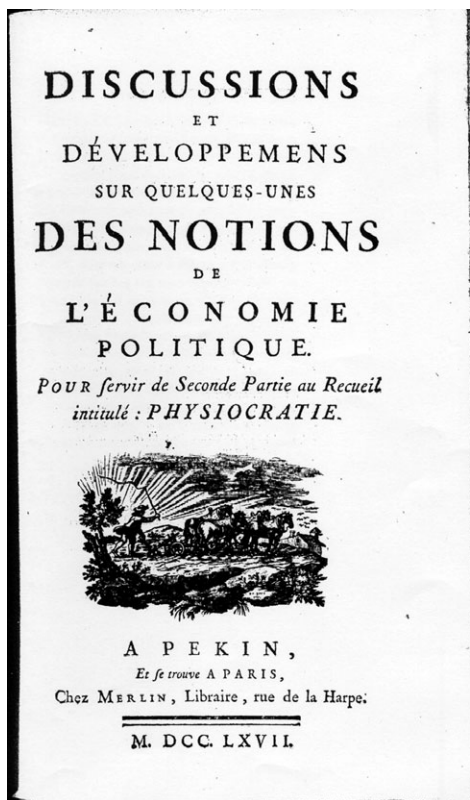
DE L'ÉDITEUR. 103

entière & raisonnée. Les hommes ordinaires & le Peuple même en ont, si l'on peut ainsi dire, l'évidence de sentiment. Ce qui leur assure ce consentement général est que les véritables Maximes ne peuvent pas être l'ouvrage des hommes, elles sont l'expression des loix naturelles inscrites par Dieu même, ou elles ne sont pas Maximes. Dans celles qu'on va lire il y en a plusieurs qui paraîtront au premier coup-d'œil n'être que des conséquences nécessaires de celles qui les précèdent. Il sera cependant aisé de remarquer, que l'on ne pourrait en retrancher aucune sans altérer la perfection de cette espèce de Code économique. Et si l'on essaie au contraire d'y ajouter, on sera surpris, par la difficulté qu'on y trouvera, de voir à quel

G. iv *

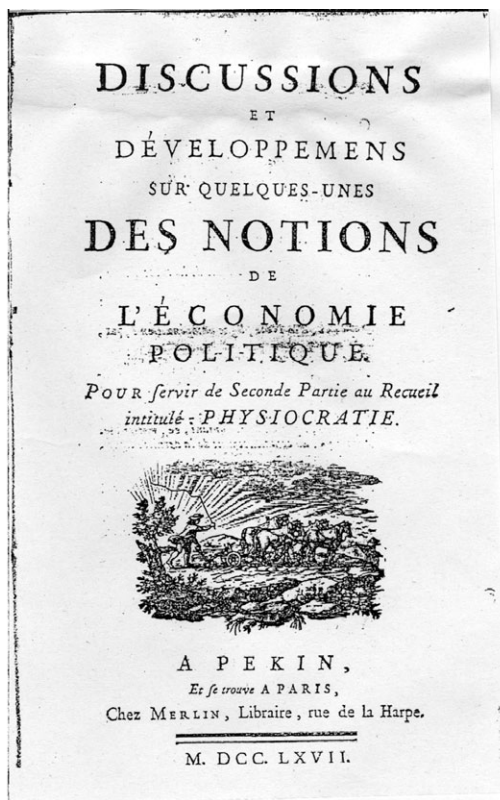
recto

V-1-3

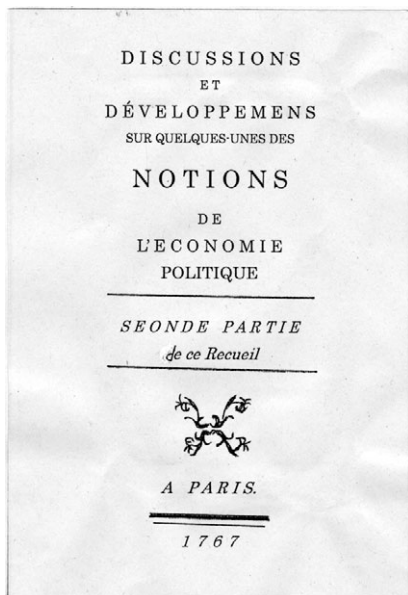


一橋大学社会科学古典資料センター所蔵

V-2-3



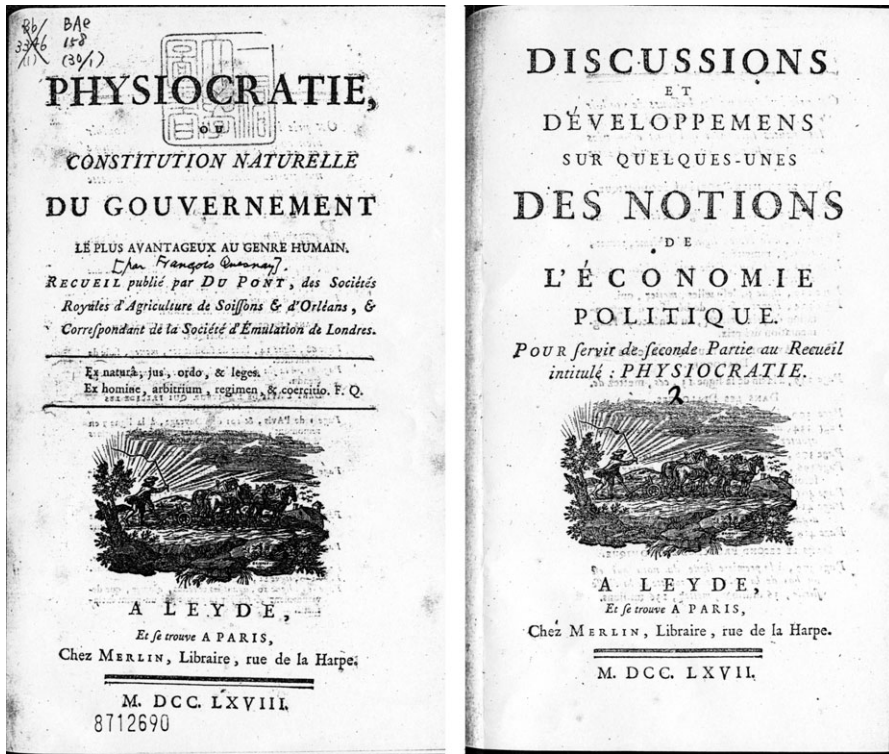
九州大学法学部所蔵



V-3-1

日本大学経済学部所蔵

(筆者が閲覧時に手写したものを
もとに再現した。活字の大きさ、
バランスなど実物とは異なる)



Verlag Wirtschaft und Finanzen のリプリント版（1978）（一橋大学附属図書館所蔵）

(chain line) の幅、透かし模様 (water mark) は同一かどうか、その位置やつながり具合を調べるのはほとんど不可能といってよかった。

ところでエイナウディの入手した Pt. 1 の 104 ページには Leyde 版のものとおぼしき 104 ページがはさまれていたのだが、古版本には差し替え紙葉とともに時々削除されるべき元の紙葉がそのまま残っていることがある。元の紙葉は製本の際に製本工が取り外すように、目印として紙葉に、多くは縦にナイフやハサミで切り込み (slit, slash) が入れてあるが、製本工がそれに気づかなかったか、あるいは故意に (?) 残したのかも知れない。なお、cancellandum を示す切り込みを単なる破れと間違えないよう気をつけなければならない。

ちなみにセンター所蔵図書ではルソーの「社会契約論」Principes du droit politique, par J.J. Rousseau, 1762 (貴 A : 3832) が両方残っているケースである。最後の 4 ページが差し替えられていて、元の 4 ページ (あまり目立たないが、真ん中あたりに縦に 1 カ所 4.5 cm. 程度の切り込みが入れられている) は別の場所に綴じられている。

エイナウディの論文から 50 年、国内で閲覧した 3 冊の Pekin 版には上記のような「相違点」があった事を、中途半端ではあるが報告しておく。国外ではインターネットでミネソタ大学図書館所蔵しか探し出せなかったが、古版本の入力が進めば、また別の Pekin 版が現れるに違いない。

参考文献

- 『英米目録規則 第2版 日本語版』東京, 日本図書館協会, 1982
- 『稀観書の書誌記述』(一橋大学社会科学古典資料センター Study series, No. 11, 1986)
- Descriptive cataloging of rare books. 2nd ed. (DCRB). Washington, Library of Congress, 1991.
- Standard citation forms for published bibliographies and catalogs used in rare book cataloging. 2nd ed. Washington, Library of Congress, 1996
- Dictionnaire des ouvrages anonymes par A.A. Barbier. [3^e ed.] Paris, 1872-1889. 4 v. Repr. 1964
- 木崎喜代治『マルゼルブ——フランス一八世紀の一貴族の肖像』東京 岩波書店, 1986
- Einaudi, L. 'A propos de la date de la Physiocratie' *François Quesnay et la Physiocratie*. Paris, INED, 1958
- Catalogo della Biblioteca di Luigi Einaudi: opere economiche e politiche dei secoli XVI-XIX. Torino, 1981. 2 v.
- 一橋大学ニュース「本学貴重書紹介——フィジオクラシー」1988.6
- McKerrow, R.B. An introduction to bibliography for literary students. Oxford, Clarendon press, 1927
- Gaskell, P. A new introduction to bibliography. Oxford, Clarendon press, 1972
- Carter, J. ABC for book collectors, 7th ed. New Castle, Delaware, Oak Knoll press, 1998
- 古典資料センターで比較的良好に使用する参考図書のリストはセンターのHPに掲載予定。